

Université de Bretagne Sud (site de Lorient)
Licence 3 Langues étrangères appliquées
filière Commerce International
Année 2009-2010

Rapport de stage

« L'Alliance française de Bohême du Sud, une association à nombreux visages »

entreprise: **Alliance française de Bohême du Sud**
lieu de stage **Ceske Budejovice, République Tchèque**
dates: **du 7 juin 2010 au 30 juillet 2010**
maître de stage: **Nicolas Roussel**
enseignant référent: **Martine Cano**
étudiant: **Olivier Le Tohic**

Je souhaiterais cordialement remercier toute l'équipe de l'Alliance française de Bohême du Sud pour leur soutien tout au long de ces 8 semaines, plus particulièrement M. Nicolas Roussel pour la confiance et le crédit qu'il m'a accordé en m'acceptant dans son association.

Je souhaiterais aussi remercier tous les stagiaires français que j'ai accompagné pour leur gentillesse et leur ouverture à mon égard.

Le Tohic Olivier

1, rue des Lupins

56100 Lorient

Tel : 02 97 21 33 06

Mobile : 06 60 53 66 38

Mail : olivierletohic@gmail.com

Né le 04 décembre 1988

Expériences

Juin/juillet 2010 - stage à l'**Alliance Française** à Ceské Budejovice en République Tchèque

2009 - stage à l'**Office de tourisme** du pays de Lorient (accueil)

2008 - intérimaire durant l'année (service, tri à la poste)
- Stage d'été en Allemagne (jumelage entre Lorient et Ludwigshaffen).
- assistant moniteur dans un centre aéré.

Été 2007 travail d'été avec SAMSIC (nettoyage industriel)

Parcours de formation

2007-2010 **Université de Bretagne Sud – Lorient**
actuellement en 3ème année de licence Langues Etrangères Appliquées (Anglais, Espagnol, Option commerce international)

2004-2007 **Lycée Dupuy de Lôme – Lorient**
- BAC L

2000-2004 **Collège de Kerentrech – Lorient**
- BNP

Compétences

Linguistiques :

- Parfaitement trilingue Français/ Slovaque/Tchèque
- Très bon niveau d'Anglais
- Bon niveau d'Espagnol
- Bases d'Allemand

Diverses :

- maîtrise de l'informatique

Sommaire :

- 1) Introduction**
- 2) Partie 1 : l'Alliance française**
 - 2)1) Présentation de l'association à travers l'histoire**
 - 2)2) Diverses fonctions**
- 3) Partie 2 : mon rôle dans l'association**
 - 3)1) Phase de préparation**
 - 3)2) l'Accueil**
 - 3)3) Le suivi des stagiaires**
- 4) Conclusion**
- 5) Résumé en français**
- 6) Annexes**

En 2009/2010 pour ma troisième année Universitaire j'ai eu la chance de pouvoir participer au programme d'échange européen Erasmus qui tous les ans donne la possibilité à des jeunes en études supérieures, comme moi, de partir pour un ou deux semestres dans de nombreuses destinations à travers l'Europe dans le cadre de leur cursus universitaire. J'ai donc décidé de passer mes deux semestres finaux de licence LEA à Ceske Budejovice, une ville étudiante d'environ 100 000 habitants dans la région de Bohême du Sud en République Tchèque. De plus ce choix me permettait de pouvoir obtenir une licence à équivalence Tchèque, en effet l'Université de Bretagne-Sud est jumelée avec celle de Bohême du Sud qui m'a accueilli.

Dans le cadre de cette dernière année de licence une partie de la formation se fait à travers une expérience professionnelle dans le cadre d'un stage en entreprise que dans mon cas je devais passer sur place en république tchèque, j'ai donc d'abord essayé d'en trouver un en lien direct avec ma filière de Langues Étrangère Appliquées option Commerce international, je me suis donc adressé à des entreprises ayant rapport avec les échanges commerciaux européens en tous genres, malheureusement sans grand succès. Et c'est donc après plusieurs tentatives infructueuses auprès d'entreprises locales qui se trouvaient malheureusement dans l'incapacité d'accueillir un stagiaire pendant l'été que j'ai dû réfléchir aux autres choix qui s'offraient à moi à ce moment là. J'ai donc cherché les autres structures pouvant être de possibles lieux de stage ayant un rapport relatif avec mon cursus.

La communauté d'étudiants étrangers dont je faisais partie brassait un grand nombre de gens de tous horizons, nous venions de tous les coins de l'Europe pour une grande majorité d'Espagne et de France mais aussi d'Écosse, d'Allemagne, de Turquie ou de Pologne regroupant au final une bonne cinquantaine de personnes. Mais il n'y avait pas seulement des étudiants dans ce groupe, il y avait aussi des professeurs de langue, des lecteurs Espagnols et Français. Nous nous rencontrions tous assez régulièrement au cours des divers événements culturels dont nous bénéficions sur place ou que nous organisions nous même. Beaucoup de ces rencontres étaient organisées par l'Alliance Française locale et c'est au cours d'un de ces rassemblements que j'étais rentré en contact avec celui qui allait devenir mon tuteur de stage quelques mois plus tard.

Monsieur Roussel était à l'époque directeur de l'Alliance Française de Bohême du Sud, une association dont le but premier est de donner des cours de langue Française

à l'étranger, elle organise aussi des événements culturels et participe à des échanges professionnels entre la France et la République Tchèque à travers des programmes d'échange Européens comme Leonardo Da Vinci. Je me suis donc demandé lors de ma recherche de stage si l'effectuer au sein de cette association serait pertinent, en plus cela s'inscrirait dans la continuité de mon stage de L2 que j'avais effectué à l'époque dans les bureaux de l'Office du tourisme du Pays de Lorient.

En réalité, le choix de l'option commerce international dans mon parcours universitaire me convenais de moins en moins car beaucoup trop peu axé sur la communication et les langues, domaines où j'étais plus doué que la gestion ou la comptabilité, j'ai donc voulu un peu m'en distancer par la suite à travers mes stages de professionnalisation afin d'anticiper une poursuite éventuelle de mes études dans une filière différente de LEA option Commerce international, plus en relation avec le relationnel et les échanges interculturels.

C'est une fois ma décision prise concernant l'intérêt de ce stage que j'ai donc repris contact avec monsieur Roussel en personne afin de lui proposer ma candidature en tant que stagiaire au sein de L'Alliance Française, mon choix était motivé par ma volonté de voir comment pouvait fonctionner cette association de l'intérieur et comment sont gérées les différentes activités qu'elle propose à ses adhérents ou collaborateurs. Ma candidature a semblé retenir son attention tout de suite grâce à la formation complète que je suivais, le fait que j'avais le contact facile avec les gens en général et mes origines Slovaques qui font que je suis bilingue Slovaque et que donc je maîtrisais déjà la langue Tchèque tout en connaissant la culture de ce pays. Le Slovaque et le Tchèque sont à peu près aussi similaires que peuvent l'être le Français et le Québécois et cela a semblé le convaincre et il m'a proposé un poste de stagiaire en tant que son propre assistant à l'alliance française de Bohême du sud.

Lors de nos derniers entretiens nous avons abordé la durée du stage que je souhaitais effectuer ainsi que son contenu et les tâches qu'il me confierais, c'est à dire l'accueil de jeunes français arrivant dans le cadre d'un échange professionnel. Dans l'accueil de ce groupe, l'Alliance joue un rôle intermédiaire entre les structures d'envoi et les structures d'accueil sur place, c'est à dire les entreprises, l'hébergement etc.

M. Roussel a donc accepté ma candidature en tant que stagiaire, convaincu de ma capacité à accomplir les tâches qu'il comptait me confier.

Lors du développement de mon rapport de stage, je présenterai l'association dans laquelle j'ai effectué mon expérience professionnelle de huit semaines, sa nature, son importance au niveau local, son histoire et les divers partenaires avec qui elle travaille dans son secteur proche puis à un niveau plus large.

Puis je vous exposerai plus en détail mon travail au sein de l'Alliance Française de Bohême du Sud à Ceske Budejovice durant ces deux mois et les divers rôles que j'y ai tenu.



(le drapeau Français flotte sur la place centrale de la ville et attire le regard de nombreux touristes et en mène certains, poussés par leur curiosité, à venir visiter les bureaux de l'association)

Première partie : l'Alliance Française

1) présentation et historique

Cette association à trois objectifs majeurs :

- *proposer des cours de français, en France et dans le monde, à tous les public*
- *mieux faire connaître la culture française et la culture francophone, dans toutes les dimensions*

- favoriser la diversité culturelle en mettant en valeur toutes les cultures

L'Alliance Française est une association basée à Paris, France. Elle fut créée en 1883 à l'initiative de Paul Cambon chef de cabinet sous Jules Ferry à l'époque soutenu par un cabinet incluant certains grands noms de l'époque comme Louis Pasteur ou Jules Ferry notamment. Elle se nommait alors « L'association nationale pour la propagation de la langue française dans les colonies et à l'étranger » et comme son nom l'indique servait à développer la francophonie dans les nouvelles colonies que la France avait conquises. Dès 1884 les premières alliances naissent à l'étranger à Barcelone puis au Sénégal, à l'île Maurice et même à Mexico. Vingt ans après en 1904 l'Alliance Française compte 150 comités en France et 450 à l'étranger.

Désormais présente dans 135 pays autour du monde, avec 1016 Alliances françaises à l'heure actuelle et environ 492 461 adhérents selon les derniers chiffres donnés par l'association. Tous les établissements de ce réseau contribuent à l'enseignement de la langue française comme langue étrangère et délivrent des diplômes spécifiques ou alors ceux définis par le ministère français de l'Éducation nationale (le DELF, « Diplôme élémentaire en langue française » et le DALF, « Diplôme approfondi de langue française » décernés à des étudiants étrangers non francophones à la base).

Les Alliances françaises installées dans des pays étrangers sont généralement nées d'initiatives locales et sont très intégrées dans la vie des pays comme c'est le cas avec celle où j'ai pu effectuer mon stage à Ceske Budejovice. Elles sont régies par le droit local (le plus souvent sous la forme d'associations), elles sont indépendantes de l'Alliance française de Paris, tant statutairement que financièrement, et donc fonctionnent vis-à-vis du siège parisien comme des franchises.

En république Tchèque tout commença au début du 20ème siècle, à une époque où la société tchèque appréciait particulièrement la culture et la langue française, d'ailleurs on comptait un réseau impressionnant d'environ 77 Alliances à travers le pays en 1938. L'association de Ceske Budejovice voit le jour dès l'année 1912.

Malheureusement le début de la 2ème Guerre Mondiale et la montée du nazisme en Europe marqua un coup d'arrêt brutal à cet intérêt pour la culture francophone, de même qu'à la suite de l'instauration du pouvoir communiste dans le pays en 1948 les

relations entre la Tchécoslovaquie et la France, désormais devenue un pays ennemi, ont gelées et toutes les alliances du pays ferment rapidement.

Ce ne sera qu'en 2001 que grâce à l'initiative de jeunes francophones soutenus par les autorités locales et académiques qu'un club franco-tchèque revoit le jour dans la ville de Ceske Budejovice après plus de 50 ans.

L'Association s'installe dans de nouveaux locaux plus grands que les précédents en septembre 2003, locaux qu'elle occupe encore aujourd'hui d'ailleurs, ces nouveaux locaux se trouvent sur la place principale de la ville, la place Přemysl Otakar considérée comme étant la plus grande place carrée d'Europe Centrale, véritable centre névralgique de la ville de Ceske Budejovice, rendez vous de tous, aussi bien les locaux que lieu de visite pour les nombreux touristes visitant la ville.

Puis le 30 septembre 2004 à l'initiative du président de l'époque M. Ondrej Pesek, et du lecteur français Jérôme Wannepain, le statut de ce club change et devient « l'Alliance Française de Bohême du Sud – Ceske Budejovice » première du pays à dimension régionale, c'est la plus récente des alliances du réseau tchèque.



Il y a 6 Alliances Françaises en république tchèque, dans les villes de Brno, Liberec, Ostrava, Pardubice, Plzen et celle de Bohême du Sud. L'Alliance Française de Bohême du Sud en regroupe en réalité plusieurs, et c'est la seule à dimension régionale en république Tchèque, elle relie les alliances des villes de Tábor, Písek, Jindřichův Hradec, Dražice, Pelhřimov, Nové Hrady et finalement le siège de České Budějovice où je me trouvais. Ces différentes associations travaillent en collaboration pour former un vrai un réseau promouvant la culture Française dans toute la région.

L'Association de la ville de Ceske Budejovice marche en réalité avec une équipe relativement réduite, en effet il n'y a que le directeur M. Nicolas Roussel et son assistante Mme. Sarka Vesela qui sont présents en permanence dans les bureaux, mais à l'occasion ils donnent aussi des cours de langue ou d'histoire française.

Il y a 7 professeurs de Français, ils sont vacataires et ne sont donc appelés qu'en cas de besoin, plus les deux permanents que je viens de nommer. Ces locaux sont néanmoins le centre officiel pour les examens du DELF/DALF en Bohême du Sud, quatre sessions d'examens sont organisées chaque année en coopération avec le Centre international d'études pédagogiques de Sèvres (CIEP) et l'ambassade de France en république Tchèque.

Des cours de spécialité variés sont aussi proposés, comme des cours pour les enfants

ou pour enseignants, des formations intensives pour professionnels du tourisme et de l'hôtellerie, des cours en entreprises, des préparations aux examens de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris...

Tous ces cours sont payants et visent donc un public vraiment intéressé par l'apprentissage de la langue Française, on y retrouve d'ailleurs beaucoup d'élèves en études supérieures désireux d'approfondir leurs connaissances, cette association est donc un peu une sorte de complément aux cours donnés en Université.

Mais ces cours attirent en fait un public large de personnes attachées à la culture francophone très populaire dans le pays.

Le label « Centre de Langue Européen » a été décerné à l'alliance de Ceske Budejovice en juin 2007 par l'Union Européenne via le ministère tchèque de l'Éducation.

Enfin elle organise aussi des programmes d'échanges Européens avec de nombreux organismes de mobilité internationale, principalement au niveau professionnel, c'est d'ailleurs cette fonction de l'association qui m'a intéressé lors de ma candidature pour mon propre stage dans celle-ci.

On peut donc voir que cette structure fonctionne dans de différents secteurs et à de différents niveaux, d'abord localement en collaboration avec les autres associations linguistiques et culturelles de la ville, les galeries d'art et salles de spectacles par exemple pour y organiser de nombreux événements principalement pour mettre en avant des artistes français que l'association invite régulièrement à venir sur place pour présenter leur travail au public tchèque.

Tout au long de l'année des rencontres majeures sont organisées, les grands événements culturels annuels se situent :

- au mois de mars, pour la Fête de la Francophonie
- au mois d'avril, pour le festival des Journées Françaises
- au mois de juin, pour la Fête de la Musique
- au mois de septembre, pour la Journée européenne des langues
- au mois de novembre, pour le Festival du Film Français et la semaine du goût.

Mais l'Alliance française elle fonctionne aussi à un niveau régional vu sa situation particulière en république tchèque grâce au réseau qu'elle a créé entre les villes de sa région, elle organise par exemple souvent de petites tournées pour des groupes

musicaux français en tout genre et les fait jouer dans des salles de spectacle des villes faisant partie du réseau des Alliances Françaises de Bohême du Sud.

Au niveau national les seules collaborations concrètes existantes se font encore une fois principalement avec les autres membres de l'Alliance encore une fois pour solidifier le réseau national.

Enfin à un niveau international elle participe à de divers programmes d'échange comme le programme Leonardo Da Vinci, un programme d'échange Européen qui permet à des jeunes sans emploi d'aller effectuer des stages à l'étranger en bénéficiant d'une formation. Ou encore certains Conseils régionaux Français comme c'était le cas pour le groupe dont je me suis occupé durant mon stage, l'alliance fonctionnant comme un intermédiaire entre les associations françaises qui envoient les stagiaires et les entreprises accueillant ceux-ci. L'Alliance Française s'occupe de trouver le stage pour les stagiaires envoyés en Tchéquie et assure leur suivi, se charge de leur trouver un hébergement, et de leur donner une formation linguistique et culturelle rapide (P.P.L.C.) une fois le groupe arrivé sur place.

On remarque donc que cette association bien que locale dynamise la région entière par les liens qu'elle tisse avec tous les organismes locaux culturels et touristiques, elle permet aussi de rallier les pays les accueillant avec la France à travers des échanges concrets organisés en collaboration avec ceux-ci.

Sa mission est donc bien plus ample que celle d'une école de langues classique, elle dispose de bien plus de facettes, c'est un vrai pôle culturel et professionnel bénéfique à la région où elle se situe.

Étant une association l'Alliance Française a pour seul but celui de pouvoir vendre plus de cours de français aux étudiants tchèques et plus de cours de tchèque aux stagiaires ou globalement aux français adhérant à l'association, l'autre but est de diffuser encore un peu plus la culture francophone à un nombre croissant de

personnes, ce qui pour l'instant semble être le cas puisque sous la direction de M. Roussel l'association ne s'est jamais aussi bien portée, selon ses propres affirmations le nombre d'adhérents aurait quadruplé en 4 ans et le chiffre d'affaire presque doublé.

L'Alliance Française bien qu'un peu méconnue par la jeunesse Française selon ce que j'ai pu observer autour de moi auprès de mon entourage, est très populaire auprès des jeunes Tchèques et les attire beaucoup encore aujourd'hui, un nombre important d'étudiants de tout niveau viennent passer les examens proposés par l'association ou emprunter des ouvrages francophones à la médiathèque de l'association.

Deuxième partie : mon rôle dans l'association

Comme je l'ai déjà mentionné lors de l'introduction de ce rapport de stage, M. Roussel m'a défini le travail que j'aurais à accomplir au sein de son association lors de nos premières rencontres, il m'a donné le poste de « chargé de missions

Européennes » en collaboration étroite avec lui. Dans ce cadre là mon rôle serait de m'occuper de l'accueil d'un groupe de jeunes français qui devait arriver dans les jours suivants. Ce sont de jeunes sans emplois et leur objectif en venant était de découvrir d'autres métiers dans un milieu différent du leur.

Ce groupe était constitué de 6 jeunes Toulousains entre 21 et 25 ans bénéficiant d'un échange organisé par la MCEF (maison commune du quartier de Bellefontaine, Le Mirail) et la région Midi-Pyrénées en collaboration avec notre association.

Une fiche de placement (*annexe 4) à été donnée à chacun d'eux avant leur arrivée et ils se sont tous engagés à tenir les objectifs qu'on leur a soumis, grâce aux contacts de l'association avec d'autres organismes ils ont tous eu des tâches différentes dans des entreprises différentes et ceci grâce au travail effectué en amont par l'Alliance.

Le groupe était constitué de :

Claire V. : *Communication culturelle et évènementiel*

(travail dans les locaux de l'alliance, conception graphique d'affiches et de visuels pour les concerts organisés par l'Alliance française)

tuteur : Nicolas Roussel (suivi : David Wayolles)

Zohair S. : *Secteur marketing*

(études de marché sur l'examen TEFL pour une école d'Anglais)

tuteur : Oliver Mann, Marianna Grantova (suivi : Nicolas Roussel)

Kévin D. : *Entreprise Ivo Zboril Furnitures*

(fabrication puis conception de meubles en carton dans une usine à Pisek)

tuteur : Ivo Zboril (suivi : Olivier Le Tohic, Nicolas Roussel)

Habiba B. : *Secteur médiathèque et animation culturelle*

(préparation d'une notice bibliographique pour l'Alliance)

tuteur : Zuzana Hajkova, Nicolas Roussel (suivi : Olivier Le Tohic)

Abdelrahim et Kamel H. : *Secteur Informatique, création de sites web*

(mise à jour du site d'un journal culturel local, mise à jour du site web de l'Alliance)

Française de Bohême du sud)

tuteur : Oliver Mann, Nicolas Roussel (suivi : Olivier Le Tohic)

[Accompagnateur du groupe pour le voyage : M. Thierry Bertin]

Ce stage avait pour but de re-dynamiser la vie professionnelle de ces jeunes sans emploi à travers une expérience qui leur changerait un peu de leur quotidien tout en acquérant de nouvelles connaissances au sein d'une entreprise étrangère, ceux-ci s'étant presque tous arrêté à un niveau d'études bas cette expérience leur permettrait d'avoir un nouvel atout dans leur expérience professionnelle.

Le but de ce séjour était aussi de redonner un peu de motivation à ces jeunes qui considéraient l'avenir avec un peu d'incertitude et leur donner la possibilité de voyager tout en bénéficiant d'une aide financière facilitant leur vie une fois sur place. La durée de mon stage à été mise en place pour qu'elle coïncide parfaitement avec celle du groupe Toulousain (deux mois) pour que je sois là de leur arrivée à leur départ. Ils devaient me connaître dès le début du séjour pour m'identifier comme étant un membre de l'équipe, quelqu'un de légitime qui s'occuperait d'eux tout au long de leur séjour en république tchèque et non comme un simple stagiaire ou intervenant occasionnel. Le fait que j'avais quasiment le même âge qu'eux les mettrais en confiance et le fait que j'avais déjà passé un an sur place était un point positif pour eux si jamais ils avaient des questions sur la vie quotidienne d'un Français en république Tchèque.

Mon rôle impliquait donc de les assister dès leur arrivée pour qu'ils s'acclimatent au pays, à son mode de vie et ses différences avec la France, ceci en me servant de mes expériences acquises au cours de mon année passée là-bas et de ce que j'en avait appris ainsi qu'en me servant de mes origines.

Avant leur arrivée j'ai eu à rédiger un questionnaire de satisfaction (*annexe 3) pour pouvoir évaluer le degré d'aisance avec laquelle ils se sont acclimaté au pays et voir si tout se déroule comme prévu, je devais le leur soumettre environs une semaine après leur arrivée, une fois les stages commencés. J'ai donc du anticiper les situations et les problèmes pouvant survenir lors de leur travail dans des entreprises d'un pays qu'ils ne connaissent pas, par exemple un problème de communication avec l'employeur ou un manque d'outils nécessaires pour effectuer son emploi, il fallait

pouvoir penser à tout ce qui pouvait survenir pendant leur séjour.

Je devais aussi penser à d'éventuelles tensions au sein du groupe lui-même, en effet ils étaient tous logés ensemble dans deux appartements situés non loin des bureaux de l'alliance française dans le centre ville de Ceske Budejovice, un appartement pour les quatre garçons et un autre pour les deux jeunes femmes avec à ce moment là leur accompagnateur M. Bertin qui devait repartir dans les jours suivants l'arrivée, son rôle étant juste d'amener les stagiaires jusqu'à nous et nous passer le relai pour gérer le groupe. Et cette cohabitation pouvait potentiellement générer des conflits puisque ils ne se connaissaient pas avant ce séjour et nous ne savions pas encore s'il s'entendraient bien.

Ces appartements furent préparés avec soin par M. Roussel, M. Oliver Mann, tuteur de certains stagiaires et propriétaire de ce appartements, et enfin moi même. Les appartements sont loués tout au long de l'année et doivent donc être remis à neuf et nettoyés un peu avant l'arrivée de nouveaux locataires, les deux logements furent donc réservés pour deux mois afin que les stagiaires bénéficient d'un logement confortable et spacieux. Cet hébergement était payé par les organismes et non par les stagiaires eux-mêmes. De plus les petits déjeuners leurs seraient offerts pour toute la durée du séjour.

Tout devait être mis en place pour qu'ils s'y sentent à leur aise, nous y avons disposé des décoration sur le thème de la Bretagne (pour mettre en avant le partenariat de la ville avec celle de Lorient notamment avec qui elle est jumelée), un nombre important de livres et de films français que les stagiaires avaient à leur disposition totale dès leur arrivée, ils avaient aussi la possibilité de se fournir directement aux bureaux de l'association qui dispose d'une bibliothèque complète et une collection multimédia francophone très fournie, au final les nouveaux occupants de ces lieux allaient arriver dans un petit îlot français en plein milieu de l'Europe.

Je dus aussi me rendre dans l'office de tourisme de la ville pour y trouver de la documentation intéressante sur le secteur ainsi que des cartes et choisir dans les brochures dont je disposais dans les bureaux de l'alliance pour constituer un petit paquet de bienvenue contenant des informations pratiques sur la ville et ses environs dont ils pourraient avoir besoin.

Toujours avant leur arrivée je me suis aussi chargé d'aller acheter des cartes SIM

tchèques pour leurs téléphones portables afin qu'ils disposent directement d'un numéro tchèque utilisable qu'ils puissent donner à l'Alliance ainsi qu'à leurs employeurs pour pouvoir se contacter en cas de besoin.

L'argent utilisé pour cette transaction fut retiré de la caisse de l'association, puis une fois l'achat effectué j'ai juste eu à fournir le reçu tamponné pour que cet achat puisse être comptabilisé par l'assistante de M. Roussel, Mme. Vesela dans les dépenses effectuées par l'alliance.

Les employeurs étaient tous prêts à accueillir leurs stagiaires, ils savaient que je viendrais fréquemment les visiter si jamais il y avait des choses à régler ou améliorer avec leurs nouveaux employés étrangers, les logements étaient eux aussi enfin prêts malgré le travail qu'il y avait à faire dans ceux-ci, nous n'attendions donc plus que leur arrivée qui devait se passer le jour même.

Le groupe est arrivé le Lundi 7 juin à 16H au point de rendez vous fixé au préalable par monsieur le directeur et l'accompagnateur du groupe envoyé par les associations françaises, M. Bertin, l'équipe entière de l'alliance les a accueillis sur la place centrale de la ville et nous avons tous été présentés les uns aux autres.

Ceci fut mon premier contact avec le groupe et je leur fus introduit comme étant l'assistant du directeur sur leur projet, que j'étais chargé de leur accueil, de leur suivi durant leurs stages ainsi que de les aider en cas de questions, de requêtes ou de soucis quelconque pendant qu'ils seraient en république Tchèque. Après les avoir accompagné et répartis dans leurs logements pour qu'ils puissent s'y installer

tranquillement un autre rendez vous a été fixé pour plus tard dans la soirée pour faire un peu plus ample connaissance avec eux, ils devaient se servir de la carte de la ville que je leur avait fourni dans le paquet de bienvenue pour trouver le point de rendez vous afin de s'habituer au plus vite à fonctionner en totale autonomie.

La deuxième rencontre avait pour but de nous familiariser les uns avec les autres car les jeunes ne se connaissaient pas avant ce séjour et c'était l'occasion pour nous d'essayer de voir quel genre de comportement ils avaient entre eux, l'occasion aussi de sympathiser avec eux. En effet ce n'était pas le premier groupe à venir à Ceske Budejovice par l'intermédiaire de l'association et le groupe précédant, dont une partie du groupe se trouvait encore sur place, avait connu de gros problèmes à cause du comportement instable voire dangereux de certains membres du groupe et certains de ces stagiaires ont du être renvoyés en France d'urgence, c'est dire à quel point M.Roussel pouvait craindre la répétition de telles situations et a préféré les anticiper cette fois-ci en étant plus en contact avec les stagiaires.

C'est pourquoi il à insisté pour que je sois aussi présent le plus souvent auprès d'eux pour voir venir ce genre de soucis et l'en régler au plus vite, dans ce but trois fois par semaine nous mangions ensemble (*annexe 5) pour pouvoir discuter avec eux du déroulement de leur séjour durant toute la durée de leur stage, le mardi matin, mercredi midi et le vendredi soir dans trois endroits distincts, ces repas étant aux frais des associations et non à celui des stagiaires.

Dans la semaine qui suivit, un programme complet leur était avait été préparé par l'Alliance française, il devaient se sentir encadrés et accompagnés dès leur arrivée pour ne pas se sentir déroutés par ce changement soudain d'environnement, ils eurent plusieurs cours de préparation linguistique et culturelle (P.P.L.E.) avec une des professeurs de l'alliance française Mme. Jana Sedlackova, la finalité de ceci étant encore une fois d'atteindre une autonomie rapide car ils allaient tous être en contact avec des tchèques que ce soit dans le cadre de leur travail avec leurs patrons, les autres salariés, les clients. Mais aussi dans leur environnement en dehors du cadre professionnel, ils allaient passer deux mois à vivre sur place.

Ces cours de préparation se sont déroulés sur deux jours, divisés en deux parties à chaque fois, tout d'abord une partie théorique où ils ont appris les bases de la langue tchèque, une langue complètement nouvelle pour eux et donc indéchiffrable sans un minimum de leçons puisque ne ressemblant en rien au Français ou à l'Anglais.

J'ai pu assister à ce cours et ai pu remarquer que la langue Tchèque cause toujours autant de soucis aux francophones avec ses sonorités diamétralement opposées au français, le pire des sons étant le « ř » comme dans le nom de la ville « Pelhřimov » sorte de mélange entre un « R » roulé et la sonorité de « je », son avec lequel même les Tchèques eux-mêmes ont parfois des difficultés.

Suivais ensuite une partie un peu plus ludique où M. Sedlackova les emmenait faire un tour à pied dans le centre ville et les faisait participer à des sortes de petits ateliers pour développer leur vocabulaire et leur capacité à évoluer dans un nouvel environnement.

Un de ces jeux consistait tout simplement à aller visiter un supermarché et essayer de se rappeler d'un maximum de vocabulaire sans le prendre en note, ensuite leur professeur les interrogeait en français et ils devaient répondre en tchèque ou inversement. Ils devaient aussi utiliser les bases de vocabulaire qu'ils avaient appris pour demander une direction en ville ou l'emplacement de lieux touristiques que nous leurs avions indiqué auparavant.

Les stagiaires semblaient tous être très motivés pour apprendre rapidement et montraient un grand intérêt pour la culture tchèque en général à travers cette approche divertissante.

J'ai moi-même eu l'occasion de devoir leur donner une heure de « culture et mode de vie tchèque » que j'ai élaboré en partie grâce à mon vécu après avoir passé un an dans le pays sur les usages, les habitudes de tchèques dans la vie de tous les jours.

On m'a demandé malgré tout d'y inclure quelques notions d'histoire et de géographie du pays sur requête des associations françaises pour tester et améliorer un peu leur connaissance générale sur leur pays d'accueil.

Il m'a donc semblé évident de commencer en leur demandant ce qu'ils savaient déjà sur la Tchéquie avant de venir, et les résultats ont été plutôt formels sur le fait qu'en dehors de certains sportifs ils ne savaient pas grand chose de ce pays d'Europe centrale qui allait les accueillir pour deux mois entiers.

Après avoir abordé quelques aspects historiques, comme le fait que cette république est en fait très jeune étant donné qu'elle n'est née qu'après sa scission avec la Slovaquie avec qui elle formait avant la Tchécoslovaquie, ou leur avoir parlé des principales villes du pays, et leur avoir parlé des principaux produits nationaux culinaires et autres, le cours a rapidement évolué en une conversation, ils étaient très curieux mais cet échange m'a aussi permis de voir lesquels étaient le moins motivés.

Cela m'aura permis de remarquer que certaines choses qui me paraissaient désormais évidentes après un an de vie Tchèque ne l'étaient finalement pas pour des français arrivant à peine dans le pays, notamment au niveau des salutations par exemple, les tchèques gardent toujours leurs distances, ils ne s'embrassent que lorsque ils se connaissent bien, comme entre très bons amis ou dans une famille, ce qui avait déjà créé des situations curieuses pour certains membres du groupe qui eurent la surprise de l'apprendre par eux même. Après cette conversation (toujours encadrée par la présence de leur accompagnateur M. Bertin qui évitait tout risque de débordement) ils m'ont fait part de leur joie d'être là et de leurs craintes d'avant départ, d'arriver en république tchèque et d'être complètement perdus, l'accueil que nous leurs avons fait semblait donc les rassurer pour le moment.

Malgré tout nous nous trouvions dans des situations délicates à régler, en effet la quasi majorité du groupe était musulmane et avaient des besoins qui étaient difficiles à régler dans un pays où cette religion est très minoritaire, comme trouver une boucherie Hallal dans la ville alors qu'il n'en existait pas. Il m'ont aussi fait part de la crainte qu'ils avaient d'être comparés à la population Rom très présente dans le pays et très peu appréciée par la population locale, ce à quoi je leur ai juste appris comment dire qu'ils étaient français en tchèque ce qui dans la plupart des cas suffit.

Dans la même journée nous avons visité « la tour noire » de Ceske Budejovice », une tour construite en 1577 et d'une hauteur de 72m qui offre un panorama magnifique sur toute la ville, Nicolas Roussel avait beaucoup insisté sur l'aspect touristique de l'accueil que nous devions leur réserver, il souhaitait que les stagiaires se sentent aux mieux à Ceske Budejovice le plus rapidement possible.

Toujours dans le cadre de cette semaine d'accueil, les stages n'avaient pas encore commencé à ce moment là, j'ai aussi du organiser une excursion touristique pour le

groupe entier dans la ville voisine de Cesky Krumlov à une trentaine de kilomètres de Ceske Budejovice, on ne me fit aucune autre indication, c'était donc à moi de tout organiser du mieux possible.



(vue sur la ville de Cesky Krumlov depuis son château)

Cette ville médiévale du Sud Bohême est considérée comme étant un des joyaux de la région et a été classée patrimoine mondial de l'UNESCO et attire des milliers de touristes tous les ans. Elle a été conservée en très bon état et visiter ses ruelles et son château donne un sentiment de remontée dans le temps.

Elle a même récemment servi de décors à certains films très populaires ce qui a retenu l'attention du groupe qui souhaitait donc voir les lieux de tournage.

J'ai donc pu fonctionner en totale autonomie sur l'organisation de ce petit voyage que ce soit pour le déplacement, la gestion du groupe sur place ainsi que pour les itinéraires que nous suivrions une fois arrivés sur place. C'est la première fois que j'ai eu à faire face à ce genre de situation complètement seul mais cela ne m'a semblé insurmontable à aucun moment car nous nous entendions déjà plutôt bien avec les jeunes du groupe.

J'avais heureusement eu l'occasion d'y aller une fois avant et j'ai donc encore une fois pu me baser sur mon vécu pour organiser le séjour. J'ai donc donné rendez-vous à tous les stagiaires le vendredi matin à 9H00 devant l'alliance et les ai emmenés à pied afin qu'ils puissent situer par eux-mêmes ensuite l'itinéraire entre les bureaux de l'association et la gare routière située non loin sur les toits d'un centre commercial du centre de Ceske Budejovice à un quart d'heure de marche de là.

Pour régler le voyage en Car, le mode de transport le plus utilisé dans le pays car très peu coûteux, de plus il existe une compagnie régionale qui relie toutes les villes de Bohême du Sud appelée « Jihotrans » qui facilite encore plus les déplacements locaux, j'ai fait comme cela se passe à chaque fois lorsque ce type de déplacement est organisé par l'Alliance Française de Ceske Budejovice, c'est à dire que l'accompagnateur, moi dans ce cas précis, paye la globalité des titres de transport et se fait rembourser sur présentation de ceux-ci à son retour au siège de l'association comme cela avait été le cas lorsque j'ai réglé les cartes SIM pour les téléphones portables. Cette solution est la plus rapide et la plus simple au niveau logistique, cela se passe de même pour tous les déplacements, visites ou achats effectués pour les besoins de l'association.

Sur place à Cesky Krumlov tout s'est déroulé sans soucis, le voyage leur à beaucoup plu malgré quelques réticences au départ sur le fait de visiter une ville médiévale au lieu de rester dans le centre commercial de départ et la chaleur qu'il régnait à ce moment là partout dans le pays.

A notre retour de la ville de Cesky Krumlov nous avons effectué avec M. Nicolas Roussel ce qu'il appelle des entretiens de motivation où il repasse en revue les fiches de mission de stage de chacun des jeunes du groupe afin de vérifier qu'ils ont bien compris les différentes missions qu'ils avaient à faire. Une fois certains points d'ombre éclaircis il les fit signer ces fiches bien que ce ne soit pas obligatoire, ces entretiens formels servent juste à mettre en confiance les stagiaires pour qu'ils ne s'inquiètent pas par rapport au déroulement de leurs stages ainsi que pour anticiper encore une fois toute gêne ou problème pouvant surgir. Il disposait aussi de toutes leurs fiches de présence qu'ils devaient signer tous les jours, ces fiches allaient être envoyées aux structures française qui les ont envoyé à leur retour.

Le dernier jour de la semaine d'accueil certains, qui allaient effectuer des stages dans le secteur informatique, on suivi des formations accélérées dans les locaux de l'alliance sur des logiciels qu'ils devraient utiliser durant leur stage. Des logiciels informatiques de création et de gestion de pages internet ou de retouche photo par

exemple. Ces formations se faisaient déjà avec leurs tuteurs de stage et donc les préparaient au travail qu'ils auraient à effectuer dès le lendemain dans leurs entreprises.

Une fois que les stages ont commencés mon rôle changea légèrement car désormais je devais assurer le suivi de chacun des stagiaires au sein de leurs entreprises, pour cela je devais faire des déplacements réguliers au sein de ces entreprises d'accueil afin de parler un peu avec leurs tuteurs de stage ou leurs collègues par exemple pour voir si le stagiaire ne posait pas de problème, s'il s'impliquait correctement dans son travail. C'est là que ma maîtrise du tchèque s'est révélée utile car j'ai pu m'entretenir avec ces différents collaborateurs sans problème et en toute confiance.

Ensuite je m'entretenais avec le stagiaire lui même pour voir s'il se sentait bien dans son environnement de travail. Étant donné le fait que j'avais quasiment le même âge que les membres du groupe ils m'ont très vite accepté parmi eux comme étant quelqu'un de confiance à qui ils pouvaient parler sans restriction, je me suis néanmoins efforcé de garder une petite distance avec eux afin de garder un peu de professionnalisme dans mon travail car il ne fallait pas non plus qu'ils oublient que je travaillais avec eux et que j'étais quelqu'un qui avait un lien direct avec leurs tuteurs ou l'Alliance française, je pouvais donc les aider à régler leurs soucis s'ils en avaient. L'Alliance française a fait en sorte les stages qu'allaient effectuer le groupe de jeunes venu de Toulouse avaient tous un réel intérêt pour eux et pour les entreprises où ils seraient tous placés, des rôles dont ils verraient la finalité et l'utilité afin que cette expérience leur soit bénéfique professionnellement ainsi que personnellement.

Tous étaient basés dans la ville de Ceske Budejovice, sauf un des membres du groupe de stagiaires (Kévin D.) qui lui travaillait dans une usine de fabrication de meubles en carton basée à Pisek une ville faisant partie du réseau de l'Alliance Française de Bohême du Sud à une trentaine de kilomètres de Ceske Budejovice où il était logé directement chez son tuteur et chef M. Ivo Zboril dans un appartement personnel. Il dut pour cela suivre une formation accélérée dès le premier jour sur le travail qu'il avait à effectuer qu'il a passé sans problèmes. M. Roussel m'avait fait part de sa crainte par rapport au fait qu'il soit séparé du groupe alors qu'il avait l'air d'être l'un des plus introvertis et instable, crainte infirmée dès les premiers jours de stage car il disait s'y sentir même mieux que s'il avait du continuer à partager un

appartement avec les autres garçons Toulousains ce rassura tous les membres de l'équipe d'encadrement.

Quant aux autres ils commencèrent tous leurs stages dans leurs cadres respectifs, certains travaillèrent même directement dans les locaux de l'Alliance Française pour y effectuer des stages principalement dans le domaine informatique. Ceci facilitait la tâche autant à moi qu'au directeur qui les avait de fait sous ses yeux et qu'il pouvait intervenir encore plus efficacement immédiatement en cas de besoin.

Les deux cousins Abdelrahim et Kamel eurent pour tâche de remettre à jour le site internet d'un magazine culturel local bénévole nommé SEM TAM tenu par leur tuteur Oliver Mann, ils durent pour cela utiliser les logiciels d'édition de pages internet pour lesquels ils avaient suivis une formation intensive la veille avec lui (Joomla et K2). Dans le cadre de ce travail ils ont aussi contribué à la mise en place d'un magasin en ligne pour le magazine et à un nouveau design global pour celui-ci en collaboration avec une stagiaire du groupe qui les avait précédé, Maud, de Cahors.

Ils durent aussi mettre en ligne un plan touristique de la ville de Ceske Budejovice qu'ils établirent à partir de photos prises en ville, et de lieux qu'ils choisirent comme étant des lieux intéressants dans la ville.

Habiba qui devait à la base travailler dans la médiathèque n'a malheureusement pas pu le faire là-bas à cause d'un souci de convention de stage mal gérée entre la France et la république Tchèque, la structure ne pouvait donc plus l'accueillir et elle a finalement dû effectuer son stage dans les locaux de l'alliance mais toujours en travaillant pour la médiathèque régionale.

Elle dut créer une bibliographie en ligne des livres de cette médiathèque, tous les classer. Puis dans tous ces livres en choisir une cinquantaine qui lui plaisaient le plus, en faire de rapides résumés puis mettre tout cela sur le site de l'alliance française en choisissant elle même la présentation et la mise en page. Ceci était un travail minutieux et de haleine car il y avait environ 2000 ouvrages à passer en revue.

Claire quant à elle travaillait en binôme avec David, un stagiaire de l'alliance qui était là depuis déjà deux mois dans le cadre d'un master. Elle travaillait avec lui pour concevoir les différents visuels utilisés par l'alliance lors d'évènements culturels en tout genres, notamment des concerts. Elle avait elle aussi suivi une formation

informatique pour l'utilisation d'un logiciel d'édition de pages sur internet nommé Indesign, elle maîtrisait déjà Photoshop, le logiciel de retouche dont elle avait besoin au cours de ce travail pour réaliser des affiches ou différents supports visuels.

Elle dut aussi organiser en collaboration avec son tuteur David un festival de musique dans la ville de Pisek sur les « one man band », littéralement les groupes formés par une seule personne, comme Rémi Bricca, mais dans un aspect plus moderne.

Enfin le dernier stagiaire Zohair a effectué son stage dans l'école de langue anglaise la « Grant language school » tenue par, encore une fois, Oliver Mann qui s'occupe aussi d'Abdelrahim et Kamel dans le cadre de leur stage pour le magazine qu'il édite bénévolement SEM TAM.

Cette école de langues souhaitait pouvoir faire passer le diplôme du TEFL mais devait d'abord savoir si cela pouvait lui être rentable. Zohair a donc fait une étude de marché pour voir si cette école avait une chance par rapport à la concurrence s'il y en avait une localement, savoir quel public viser et les prix à appliquer si jamais ils pouvaient mettre en place cet examen. C'était un travail de longue haleine mais très important pour cette école de langues très jeune qui souhaitait faire sa place sur le marché.

Durant la première semaine de stage nous les avons laissés en autonomie pour qu'ils s'adaptent d'eux même à ces nouvelles conditions, toujours en étant disponibles s'ils avaient besoin de nous évidemment. Cette première semaine s'est déroulée sans réel problème, à part le fait que Kamel n'avait pas amené d'ordinateur avec lui et que de ce fait il était dépendant de son cousin pour travailler ce qui le gênait beaucoup, après en avoir parlé à M. Roussel il a pu utiliser un vieil ordinateur de l'association pour son travail.

C'est après cette semaine test que j'ai pu tous les soumettre au petit questionnaire de satisfaction (*annexe 3) que j'avais élaboré avant leur arrivée et voir si tout se passait bien dans leur environnement de vie et de travail.

Les questions portaient sur leurs objectifs, leurs craintes puis tout ce qui concerne leur cadre de vie pendant le séjour le but étant de voir si quelque-chose peut être amélioré pour que leur stage se fasse dans les meilleures conditions possibles.

Les raisons récurrentes ayant motivé leur venue en république tchèque étaient tout d'abord la découverte d'un nouveau pays, d'une nouvelle culture. Ces jeunes m'ont presque tous avoué avoir peu voyagé en dehors de la France avant cela et que jamais ils ne seraient venus en république Tchèque s'ils n'y avaient pas été envoyés dans le cadre de cet échange Européen, ils imaginaient que ce pays était très pauvre et qu'il n'y avait rien à voir dans cette région du monde. Tous ont été très surpris de voir en arrivant que ce pays ne correspondait en rien aux attentes qu'ils pouvaient avoir le concernant, bien au contraire.

Ensuite ils m'ont tous parlé d'un besoin de s'évader de leur ancien cadre, mode de vie. Ils étaient tous sans emploi et avaient peur de tomber dans une sorte de cercle vicieux qui les mènerait à ne rien faire de leur vie. C'est donc un peu par défi personnel qu'ils ont tous choisi de participer à ce projet, pour se prouver qu'ils étaient capables d'accomplir quelque-chose de concret. Aucun ne regretta cette mise en danger et sont tous fier d'avoir eu le courage de l'avoir fait, ils se sont tous très vite habitués au mode de vie Tchèque et déjà certains ne souhaitaient même plus rentrer. Ils percevaient tous cette nouvelle expérience comme bénéfique, elle leur permettrait d'améliorer leur anglais dans un premier temps car leur tchèque n'était pas encore assez bon pour l'utiliser avec aisance, ils souhaitaient néanmoins tous progresser pour pouvoir entrer plus facilement en contact avec la population tchèque.

Une des tâches que j'ai eu à faire fut d'aller photographier le lieu de travail de certains des stagiaires, pour voir où ils travaillaient, vérifier qu'ils disposaient de tout ce dont ils avaient besoin sur les lieux de travail, en profiter pour parler avec eux et leurs stagiaires toujours dans un but préventif, et presque dans tous les cas tout se passait très bien.

Ce n'est que sur les dernières semaines de leur stage que les premiers problèmes sont apparus, ils vinrent d'abord de Kévin qui commençait à ne plus se présenter à son travail, beaucoup trop sortir et dépenser tout l'argent de sa bourse dans les divertissements, il en empruntait même lors de ses brefs retours de fin de semaine auprès des autres membres du groupe pour pouvoir continuer, parfois au point qu'il n'avait plus assez d'argent pour manger ou prendre le train jusqu'à Ceske Budejovice. Il fallut donc intervenir au plus vite pour faire cesser cette dérive. Il fut donc entrepris de le faire revenir à Ceske Budejovice dans les plus brefs délais.

Une chambre était heureusement restée vacante dans l'appartement des garçons, il put donc s'y installer, et nous pouvions donc plus facilement contrôler s'il ne reprenait pas ses mauvaises habitudes une fois revenu. Nous espérions que le retour parmi ses amis pourrait l'aider à se calmer un peu, et ce fut le cas, mais il se retrouvait donc sans stage. L'Alliance française lui proposa donc de remettre à jour leur propre page internet pour qu'il puisse s'occuper en attendant la fin de son séjour tout en se rendant utile auprès des structures qui l'accueillaient.

Des tensions de plus en plus grandes se faisaient sentir au sein du groupe au fur et à mesure que la fin du stage approchait, notamment à cause du comportement quelque peu arrogant d'Abdelrahim qui posait problème aux autres membres du groupe.

Il commençait à sérieusement démotiver ses collègues, en poussait certains à bout. Il commençait aussi à se plaindre de ses encadrants car il considérait son travail comme ennuyeux et bien trop simple. Il dépensait lui aussi sa bourse un peu rapidement et demandais souvent à ses amis Toulousains de lui en prêter, et devenait furieux s'ils ne le faisaient pas.

Le tout déborda sérieusement quand il s'est mis à écrire des lettres aux associations françaises pour se plaindre de sa condition sur place alors qu'aucun des autres membres du groupe ne semblait se porter mal. Il fut donc pris à son propre piège et son retour immédiat en France à été organisé par le directeur excédé par ce comportement capricieux à seulement quelques jours de la fin de son séjour sur place.

En dehors de ces quelques accrochages il n'y eut pas d'autres problèmes sérieux, le groupe était malgré tout très soudé et agréable à vivre, juste les problèmes classiques d'ennui s'ils manquaient de travail ou le manque de leurs familles ce qui est complètement normal.

Une semaine avant la fin de mes 8 semaines de stage j'ai pu faire la rencontre de deux nouveaux arrivants, Matthieu et Virginie un jeune couple de Bordeaux qui venaient effectuer un stage sur 6 mois, lui dans la restauration et elle effectuerais un travail pour l'alliance où elle devrait faire un petit guide touristique de la région de Bohême du Sud. Je ne pourrai donc pas m'occuper d'eux jusqu'au bout mais je fus malgré tout chargé de leur accueil. Je les ai donc accueilli à la gare de Ceske Budejovice et amené jusqu'aux locaux de l'association.

Dans le cadre de leur accueil j'ai donc à nouveau pu donner un cours sur la culture et les mœurs tchèques mais cette fois-ci aucun professeur n'étant disponible puisque ils étaient tous en vacances j'ai dû préparer un cours de langue pour eux.

Cet exercice s'est révélé plus difficile que prévu lors de sa préparation car le tchèque étant extrêmement proche de l'une de mes langues maternelles je n'avais pas assez de recul dessus pour pouvoir l'enseigner à quelqu'un puisque moi même je mélangeais l'une avec l'autre je ne parle donc pas un tchèque parfait mais plutôt une sorte de tchécoslovaque.

Je me suis donc efforcé de ne pas faire d'erreurs lors de la préparation de ce cours, j'ai pour cela utilisé les livres de méthode disponibles au bureaux de l'Alliance.

Au final ce cours s'est bien déroulé, ils ont d'ailleurs beaucoup douté quant à ma nationalité considérant que mon français était très bon pour un tchèque, une fois les doutes éclaircis je leur fis donc aussi l'heure de culture tchèque qu'ils ont beaucoup apprécié bien qu'ils s'étaient eux plus préparé à leur voyage et s'étaient beaucoup plus renseigné sur le pays et ses coutumes locales.

Je les ai eux aussi accompagné à Cesky Krumlov où j'étais allé avec le premier groupe auparavant, s'est joint à nous Maud qui travaillait avec Kamel et Abdelrahim, elle faisait partie du groupe précédent celui de Toulouse. Ainsi qu'une jeune femme Québécoise de passage dans la ville qui souhaitait découvrir cette ville avec un groupe francophone et à profité de l'occasion. Grâce à l'expérience acquise avec le premier groupe j'ai pu encore améliorer la visite de la ville et l'expérience à plu aux stagiaires autant à moi car c'était en réalité mon dernier voyage vu que mon départ se rapprochait à grande vitesse.

Cette même semaine nous avons eu la chance d'accueillir deux journalistes Toulousains venus faire un reportage sur le groupe de stagiaires envoyés par la MCEF et la région Midi-pyrénées. Ils les ont suivi durant 4 jours pour voir comment ils évoluaient dans leur milieu socioprofessionnel et filmer leur cadre de vie en général c'est à dire la ville de Ceske Budejovice. Ils ont malheureusement du faire face aux réticences de certains stagiaires, c'est notamment ce qui à mis le feu aux poudres avec Abdelrahim, qui ne souhaitaient pas être interviewés ou filmés considérant ceci comme oppressant et gênant.

Ils sont repartis au bout de ces quatre jours avec moins d'images que prévu.

Quelques jours avant la fin du séjour nous nous retrouvâmes tous lors d'une soirée de concert organisé par l'Alliance française, où un jeune groupe français jouait dans le cadre d'une petite tournée en Bohême du Sud organisée par l'association.

À cette occasion nous avons pu faire un dernier point sur les stages de chacun :

-Kamel qui depuis le départ de son cousin une semaine avant n'avait plus de stage avait en fait entrepris de trouver un vrai travail en république, il à pour cela même passé un entretiens à Prague dans une entreprise d'électromécanique où, j'ai appris la nouvelle seulement après mon retour, il à été engagé.

-Habiba quant à elle ressors de ce stage un peu déçue du travail qu'elle devait effectuer mais reste malgré tout heureuse d'avoir pu participer à ce projet et d'avoir pu visiter la république tchèque, c'est d'ailleurs elle qui à le plus visité les villes alentour, allant même jusqu'à Vienne, la capitale Autrichienne n'étant qu'à deux heures de train de Ceske Budejovice.

-Zohair à accompli sa mission avec succès et à permis à la Grant's language school de se lancer dans l'obtention du diplôme TEFL pour les étrangers. Il s'est lui aussi beaucoup consacré à son intégration dans la vie de la ville et s'est inscrit dans le club de football local. Il envisage sérieusement lui aussi de rester dans le pays plus longtemps que la durée de son stage, selon ses propres mots il est tombé amoureux de celui-ci bien que sa famille lui manque.

-Claire est très fière du travail qu'elle à accompli au cours de ces deux mois, non seulement elle à pu avoir une expérience professionnelle dans un domaine qui lui plaisait énormément mais en plus elle a réellement contribué à la vie culturelle de sa ville d'accueil puisque ses créations, le plus souvent des affiches, étaient placardées partout en ville. De plus elle retourne en république tchèque en septembre pour assister au festival de musique qu'elle a organisé dans la ville de Pisek. Elle aussi a développé une vraie affection avec la ville et le pays et c'est avec plaisir qu'elle y retourne.

-Quant à Kévin il m'a avoué être heureux d'avoir vécu cette expérience et qu'il en

retire au final principalement un bon sentiment d'avoir pu voyager et vivre des choses lui ouvrant un peu sa perception du monde.

-J'ai recontacté Abdelrahim quelques temps après mon retour en France pour avoir son avis sur ce qu'il a vécu en Tchéquie durant son stage. Il m'a fait part de ses regrets par rapport à son comportement inapproprié envers les gens qui l'entouraient, il ne s'est rendu compte qu'avec le recul qu'on ne souhaitait pas lui nuire, mais dit en conclusion se sentir mieux en France.

Une fois tous les stagiaires rentrés à Toulouse, j'ai pu donc faire mes propres bagages et regagner la France après 11 mois d'Erasmus passés en République Tchèque à Ceske Budejovice, dont deux de stage à l'Alliance Française de Bohême du sud.

Conclusion :

Bien qu'il n'ait duré que 8 semaines ce stage m'aura profondément marqué.

C'était un travail constant d'adaptation à des situations à chaque fois différentes et complexes à leur manière puisque il s'agissait principalement de travail relationnel, ce groupe de jeunes que j'ai suivi au cours de mon stage étaient d'un milieu et d'une mentalité différente de la mienne et j'ai beaucoup aimé chercher comment faire pour qu'ils m'acceptent en tant que collaborateur dans le cadre de leur échange professionnel mais aussi en tant que personne à part entière. Je pense être une personne qui essaye de garder son esprit ouvert au maximum dans toutes les situations et cette expérience semble le confirmer un peu puisque à aucun moment je ne me suis senti en réelle difficulté pour effectuer les tâches qui m'étaient données par mon tuteur M. Roussel.

En plus j'ai pu découvrir une association avec un vrai passé et un nom reconnu partout à travers le monde. Une association aux ramifications complexes mais néanmoins intéressantes, je ressors de mon stage avec un regard nouveau sur celle-ci. Je ne connaissais que la facette « cours » de l'alliance, en arrivant j'ai donc pu d'abord voir le rôle culturel qu'elle avait dans la ville, puis finalement cette chance qu'elle offre à certains de découvrir cette belle ville qu'est Ceske Budejovice où j'ai eu le grand plaisir de passer une année fantastique.

Mon travail, autant dans les phases préparatoires que celles d'accueil ou de suivi des stagiaires, m'a beaucoup plu et surtout beaucoup appris par la diversité des rôles que j'ai du tenir durant ce stage. J'ai apprécié l'aspect social que cet échange Européen

avait puisqu'il a permis à des jeunes en relative difficulté dans leur vie de prendre un second souffle, après en avoir reparlé avec certains dernièrement ils disent tous avoir passé de très bons moments là-bas et sont très reconnaissants aux diverses structures qui ont rendu cet échange possible.

Je me demande néanmoins si toutes les Alliances françaises autour du globe s'impliquent autant que celle où j'ai effectué ce stage, je pense que le dynamisme de celle de Ceske Budejovice était en grande partie due à la grande implication de son directeur dans les divers projets qu'elle proposait.

Après quatre belles années de direction couronnées de nombreux succès Nicolas Roussel a quitté ses fonctions avec la fin du projet auquel j'ai participé.

Je retourne bientôt en république Tchèque et je suis plutôt curieux de voir ce que devient l'Alliance française de Bohême du Sud après son départ.

Je souhaite qu'elle continue à être aussi importante dans la vie culturelle de la ville et que ce changement de direction n'influera pas trop sur la qualité des services qu'elle propose.

Ce stage m'aura aussi permis de voir à quel point un aspect humain et relationnel est important dans le travail que j'envisage pour mon avenir professionnel, de plus j'aime particulièrement communiquer avec les gens et essayer de trouver des solutions à leurs problèmes, trouver des réponses à leurs questions.

J'aimerais donc orienter la poursuite de mes études supérieures dans cette direction, et peut-être trouver une formation qui correspondra plus à mes capacités que le commerce international. Pourquoi pas justement dans le travail social ou les relations interculturelles vu qu'en plus je possède l'atout d'avoir deux origines et d'en maîtriser les deux langues. Dans un milieu plus proche de ce que j'ai pu étudier je pourrais éventuellement me diriger vers l'interprétariat à un niveau européen notamment.

Je ne regrette pas pour autant ma formation en Langues étrangères appliquées car elle m'aura permis d'avoir un regard plus large sur le monde qui m'entoure, avoir des notions importantes dans le monde du travail à l'heure actuelle. Je pense qu'avoir des bases dans ces domaines est importante aux yeux d'une entreprise autant qu'aux yeux d'une association ou de n'importe quelle autre forme de structure.

Le bilan de ce stage, à plus forte raison encore, de cette année à l'étranger est que j'ai pu cibler un peu plus précisément ce que je voulais pour mon avenir, ce qui me correspondait, mais surtout ce qui ne me correspondait pas. J'en ressors donc, d'après mon propre avis et celui de mon entourage, grandi et un peu plus mature qu'a mon départ.

Résumé :

Ce rapport de stage relate de mon expérience professionnelle de 8 mois au sein de l'Alliance française de Bohême du Sud une association qui à pour but principal la diffusion de la langue et de la culture francophone dans le monde, à Ceske Budejovice en république Tchèque.

j'ai effectué ce stage en conclusion de ma troisième année de licence LEA après un an passé sur place grâce au programme d'échange universitaire européen ERASMUS. J'y ai accompagné un groupe de 6 jeunes sans emplois Toulousains entre 21 et 25 ans profitant d'un échange professionnel Européen organisé par la MCEF (maison commune du quartier de Bellefontaine, le Mirail) et par la région Midi-Pyrénées pour venir effectuer un stage de deux mois dans cette ville.

Mon rôle à été de préparer leur arrivée sur place, de me charger de leur accueil en collaboration avec mes collègues, puis me charger en autonomie d'effectuer le suivi de leurs stages au sein de diverses entreprises ou associations dans la ville et sa région proche.

Je devais aussi pouvoir les aider s'ils avaient des questions ou des problèmes et les résoudre avec eux en me servant de mes propres connaissances acquises après un an passé dans le pays.

Annexe n°1



(place centrale de Ceske Budejovice, la place Přemysl Otakar
où les bureaux de l'Alliance de Bohême du Sud se trouvent)



Annexe n°2

Voici un résumé des dates marquantes de la fondation de l'Alliance française :

1883 : « L'association nationale pour la propagation de la langue française dans les colonies et à l'étranger » naît sous l'égide de Paul Cambon et de Pierre Foncin.

1884 : Ferdinand de Lesseps, Louis Pasteur, Ernest Renan, Jules Verne, Armand Colin... comptent parmi les membres du conseil d'administration de l'Alliance française de Paris. La première Alliance française d'Europe ouvre à Barcelone, puis il en naît au Sénégal, à l'Ile Maurice et à Mexico.

1886 : L'Alliance française de Paris est reconnue d'utilité publique.

1889 : Première Alliance en Inde puis en Australie, à Melbourne.

1902 : Première Alliance à Montréal et création d'une Fédération des Alliances françaises aux Etats-Unis.

1904 : L'Alliance française compte 150 comités en France et 450 à l'étranger.

1917 : Première Alliance aux Antilles et en République Dominicaine.

1919 : Ouverture de l'École pratique de langue française au 101 bd Raspail à Paris.

1940 : Les archives de l'Alliance française sont emportées à Berlin par les nazis.

1943 : Le général de Gaulle prononce un discours à Alger où il réaffirme la vocation de l'Alliance.

1944 : Réouverture de l'Alliance française de Paris après la guerre.

1979 : Année record avec 32 000 étudiants à l'école de Paris.

2002 : La modernisation des Alliances s'accélère partout dans le monde.

2007 : La Fondation Alliance française est créée.

Annexe n°3



Questionnaire sur les stages en république Tchèque

- 1-Quels étaient tes objectifs en venant en République Tchèque ?
- 2-Penses-tu pouvoir les accomplir facilement ?
- 3-Quelles étaient tes craintes avant de venir ici ?
- 4-Ont-elles été confirmées ?
- 5-Que penses-tu de l'accueil et de ta prise en charge sur place ?
- 6-La préparation linguistique t'a-t-elle permis de devenir un peu plus autonome et indépendant(e) dans ta vie quotidienne ?
- 7-Est tu satisfait(e) de ton hébergement ?
- 8-T'entends-tu bien avec les autres membres de ton groupe ?
- 9-L'expérience aurait-elle été la même si tu étais venu(e) seul(e) ?
- 10-Ton travail te semble-t-il plutôt simple ou plutôt compliqué ?
- 11-Les tâches à effectuer t'ont-elles été bien expliquées ?
- 12-Que penses-tu de ton environnement, cadre de travail ?
- 13-Disposes-tu de tous les outils nécessaires à ton travail ?
- 14-Comment cela se passe-t-il entre toi et tes collègues, ton patron, ton tuteur ?
- 15-Comment vis-tu le changement de milieu culturel ?
- 16-Éprouves-tu des regrets par rapport au fait d'être venu(e) ici ?
- 17-Si tu en avais l'occasion, souhaiterais-tu revenir ici un jour ?

SEMAINE TROIS

Informations pour les stagiaires MCEF

1) Petits-déjeuners

Les petits-déjeuners seront désormais amenés **une fois par semaine, le mercredi**, afin d'éviter les retards dans la livraison. Merci de m'indiquer chaque semaine ce qui n'est pas nécessaire de vous amener, pour que je puisse transmettre les informations à Olina.

2) Cours de langue

Les cours sont mis en place et démarrent cette semaine.

Zohair > Cours d'anglais – tous les jeudis de 14h30 à 16h00, salle 2
Abel et Kamel > Cours de tchèque – tous les jeudis de 16h à 17h30, salle 2
Habiba et Claire > Cours de tchèque – tous les vendredis de 10h00 à 11h30, salle 1
Kevin > Cours d'anglais – à déterminer en fonction des disponibilités

3) Repas Alliance Française:

Mardi matin, 9h00, Pizzeria Fresh (celle de la semaine dernière)
Mercredi midi, 12h30, restaurant tunisien rue Jirovcova (le vôtre)
Vendredi soir, 19h00, restaurant indien près de la place centrale

Merci de ne pas oublier pour MERCREDI MIDI les fiches de présence!



(de gauche à droite : Kamel, Habiba, Claire, Abdelrahim, Kévin puis en bas Zohair et moi)